

Hallituksen esitys Eduskunnalle Italian kanssa yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi Suomen ja Italian välisen yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyn sopimuksen, joka allekirjoitettiin Roomassa 1 päivänä lokakuuta 1987. Sopimuksen tarkoituksena on kehittää sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välistä yhteistyötä tullilakien noudattamisen tehostamiseksi sekä tullilakien vastaisten tekojen estämiseksi ja selvittämiseksi.

Sopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun sopimusvaltiot ovat vaihtaneet valtionsisäistä hyväksymistä koskevat ilmoitukset.

Esitykseen sisältyy lakiehdotus sopimuksen eräiden lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä. Laki on tarkoitus saattaa voimaan samana ajankohtana kuin sopimus tulee voimaan.

YLEISPERUSTELUT

1. Nykyinen tilanne ja sopimuksen merkitys

Kansainvälisen kaupan vilkastuminen ja erityisesti huume- ja talousrikollisuuden kansainvälistyminen on antanut aihetta eri valtioiden tulliviranomaisten yhteistyömahdollisuuksien kehittämiseen kansainvälisten sopimusten avulla. Suomi on tehnyt kahdenvälisen tulliyhteistyösopimuksen Puolan (SopS 33/73), Saksan demokraattisen tasavallan (SopS 29/76), Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton (SopS 40/76), Saksan liittotasavallan (SopS 58/76) ja Alankomaiden (SopS 31/85) kanssa sekä monenkeskisen sopimuksen muiden Pohjoismaiden (SopS 44/82) kanssa. Lisäksi sopimus tulliyhteistyöstä on allekirjoitettu Amerikan yhdysvaltojen ja Ranskan kanssa. Sopimuksilla pyritään tehostamaan kansainväliseen kauppaan liittyvien tullimääräysten asianmukaista

soveltamista sekä tullilakien vastaisten tekojen estämistä ja selvittämistä.

Nyt tehty sopimus rakentuu keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskeville Tulliyhteistyöneuvoston suosituksille ja mallisopimukselle ja näiden pohjalta syntyneelle sopimuskäytännölle. Sopimusta laadittaessa on myös noudatettu niitä periaatteita, jotka on käytännössä koettu hyviksi sopimusten toimivuuden kannalta. Esimerkiksi tietojenvaihto on järjestetty tapahtuvaksi suoraan tulliviranomaisten välillä.

2. Esityksen taloudelliset vaikutukset

Sopimuksella ei ole suoranaisia vaikutuksia valtion tulo- ja menoarvioon.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1. Sopimuksen sisältö

1 artikla. Artikla sisältää sopimuksen soveltamisen kannalta keskeiset määritelmät. "Tullilait" on määritelty laajasti niin, että määritelmä kattaa käytännössä kaikki tullilaitoksen toimialaan liittyvät säännökset.

2 artikla. Artikla edellyttää sopimusvaltioiden tulliviranomaisten keskinäistä avunantoa tullilakien oikean soveltamisen takaamiseksi, tullien ja muiden verojen ja maksujen perimisen varmistamiseksi sekä tullilakien vastaisten tekojen ehkäisemiseksi. Artiklassa edellytetään nimenomaisesti myös sopimuspuolten muuta yhteistyötä ja yhteydenpitoa.

3 artikla. Artiklassa säännellään sopimusvaltioiden välinen tietojenvaihtovelvollisuus. Sopimusvaltioiden tulliviranomaisten on pyynnöstä toimitettava toisilleen mm. tiedot, jotka helpottavat tavaroiden tullausarvon, tullitariffinimikkeen ja alkuperän määrittämistä. Mikäli pyynnön saaneella viranomaisella ei ole käytettävissään pyydettyä tietoa, se ryhtyy toimenpiteisiin kyseisen tiedon hankkimiseksi.

4 artikla. Tulliviranomaiset vaihtavat myös tietoja, jotka ovat tarpeen tavanaerän maastaviennin ja maahantuonnin laillisuuden varmistamiseksi.

5 artikla. Tietojenvaihtovelvollisuus koskee kaikkia tullilakien vastaisia tekoja koskevia tietoja.

6 artikla. Artikla laajentaa tietojenvaihtovelvollisuutta kattamaan myös tiedot sopimusvaltioiden tullimääräyksistä ja sovellettavista tulliselvityksenmenettelyistä. Tulliviranomaisten yhteistyön on tarkoitus kattaa kaikki molempia osapuolia kiinnostavat tullikysymykset.

7 artikla. Artiklassa säännellään sopimusvaltioiden tulliviranomaisten valvontavelvollisuus henkilö-, kulkuneuvo- ja tavara-liikenteen osalta.

8 artikla. Sopimus edellyttää, että tulliviranomaiset suorittavat toisen sopimusvaltion pyynnöstä tutkimuksia, jotka koskevat pyynnön esittäneen valtion tullilakien vastaisia tekoja.

9 artikla. Sopimusvaltion tulliviranomaisten edustajat voivat toisen sopimusvaltion tulliviranomaisten suostumuksella olla läsnä viimeksi mainitun sopimusvaltion alueella tämän sopi-

muksen mukaisia tutkimuksia suoritettaessa. Tutkimuksissa läsnä olevat toisen sopimusvaltion tulliviranomaisten edustajat eivät kuitenkaan saa itse osallistua toimenpiteisiin.

10 artikla. Asianmukaisesti valtuutettu sopimusvaltion edustaja voi toimia todistajana tai asiantuntijana toisessa sopimusvaltiossa vireille pannussa oikeudenkäynnissä tai hallinnollisessa menettelyssä.

11 artikla. Sopimuksen perusteella saatuja tietoja ja asiakirjoja voidaan käyttää vain sopimuksen edellyttämiin tarkoituksiin. Tiedot ja asiakirjat ovat vastaanottajavaltiossa saman salassapito- ja vaitiolosuojan alaisia kuin kyseisen valtion alueella hankitut samanlaiset tiedot ja asiakirjat.

12 artikla. Sopimuksen perusteella saatuja tietoja ja asiakirjoja voidaan käyttää todistusaineistona, ja niiden käyttö määräytyy ne vastaanottaneen sopimusvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan.

13 artikla. Artikla sisältää poikkeuksia avunantovelvollisuudesta. Sopimusvaltio voi kokonaan tai osittain kieltäytyä avun antamisesta, mikäli avun antaminen johtaisi ristiriitaan valtion riippumattomuuden, turvallisuuden tai muiden olennaisten etujen kanssa.

14 artikla. Mikäli sopimusvaltio pyytää selaista apua, jota vastaavaa se itse ei voisi antaa, on tästä huomautettava pyynnössä. Avunpyyntöön suostuminen on tällöin pyynnön saaneen sopimusvaltion harkinnassa.

15 artikla. Artikla sisältää säännöksen hallinnollisten viranomaisten toimenpiteiden ja päätösten tiedoksiantamisesta asianosaisille.

16 artikla. Tulliviranomaiset perivät pyynnöstä toisessa sopimusvaltiossa tullilakien nojalla määrätty kantamatta jääneet verot ja maksut. Toisessa sopimusvaltiossa täytäntöönpanokelpoinen saatava on täytäntöönpanokelpoinen myös toisessa sopimusvaltiossa.

17 artikla. Kumpikin sopimusvaltio vastaa itse sille sopimuksen täytäntöönpanosta aiheutuvista kustannuksista lukuunottamatta 10 artiklassa mainituista todistajista ja asiantuntijoista aiheutuvia kustannuksia.

18 artikla. Sopimuksessa tarkoitettu avunanto toteutetaan suoraan sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välillä.

19 artikla. Artikla sisältää sopimuksen voimaantuloa ja irtisanomista koskevat määräykset. Sopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun sopimuspuolet ovat vaihtaneet valtionsisäistä hyväksymistä koskevat noottinsa. Irtisanomisaika on kolme kuukautta.

artiklan määräykset asiakirjojen tiedoksiantovelvollisuudesta ja 16 artiklan määräykset saatavien perimisestä kuuluvat lainsäädännön alaan, minkä vuoksi sopimus näiden osalta vaatii eduskunnan hyväksymisen.

Edellä olevan perusteella ja hallitusmuodon 33 §:n mukaisesti esitetään,

2. Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Sopimuksen 3—6 artiklojen tietojenvaihtoa koskevat määräykset, 8 artiklan määräykset tutkintavelvollisuudesta siltä osin kuin se koskee rikosprosessuaalisessa järjestyksessä suoritettavaa tutkintaa, 10 artiklan määräykset tulliviranomaisille annettavasta oikeudesta valtuuttaa edustajansa toimimaan todistajana tai asiantuntijana toisen sopimusvaltion tuomioistuimissa tai hallinnollisessa menettelyssä, 15

että Eduskunta hyväksyisi ne Roomassa 1 päivänä lokakuuta 1987 Suomen tasavallan ja Italian tasavallan välillä yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyn sopimuksen määräykset, jotka vaativat Eduskunnan suostumuksen.

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Laki

Italian kanssa yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyn sopimuksen eräiden määräysten hyväksymisestä

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Roomassa 1 päivänä lokakuuta 1987 Suomen tasavallan ja Italian tasavallan välillä yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta tulliasioissa tehdyn sopimuksen määräykset ovat, mikäli ne kuuluvat lainsäädännön alaan, voimassa niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Tarkempia säännöksiä tämän lain täytäntöönpanosta annetaan tarvittaessa asetuksella.

3 §

Tämä laki tulee voimaan asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Helsingissä 7 päivänä lokakuuta 1988

Tasavallan Presidentti
MAUNO KOIVISTO

Ulkoasiainministeri *Kalevi Sorsa*

**Suomen tasavallan ja
Italian tasavallan välinen**

SOPIMUS

**yhteistyöstä ja keskinäisestä avunannosta
tulliasioissa**

Suomen tasavallan hallitus ja Italian tasavallan hallitus, jotka

haluavat kehittää sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välistä yhteistyötä,

katsovat, että tullilakien vastaiset teot vaingoittavat sopimusvaltioiden taloudellisia, verotaloudellisia ja kaupallisia etuja,

ottavat huomioon tullien ja muiden verojen ja maksujen kantamista ja palauttamista koskevien määräysten oikean soveltamisen varmistamisen merkityksen,

ovat vakuuttuneita siitä, että tullilakien vastaisten tekosten ehkäisemistä, tutkintaa ja asianmukaisten seuraamusten alaiseksi saattamista sekä tullien ja muiden tuonnissa ja viennissä kannettavien tai palautettavien verojen ja maksujen oikeaa soveltamista voidaan tehostaa sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välisellä yhteistyöllä,

ja jotka ottavat huomioon voimassa olevat keskinäistä avunantoa tulliasioissa koskevat kansainväliset määräykset,

ovat sopineet seuraavaa:

Määritelmät

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

a) ”tullilaillella” kaikkia tavaroiden ja maksuvälineiden tuonnista, viennistä ja kauttakuljetuksesta annettuja lakeja ja säännöksiä, jotka koskevat tulleja ja muita tuonnissa ja viennissä kannettavia tai palautettavia veroja ja maksuja tai kieltoja, rajoituksia tai tullivalvontatoimenpiteitä;

ACCORDO

**tra la Repubblica di Finlandia e la
Repubblica Italiana sulla cooperazione e la
mutua assistenza in materia doganale**

Il Governo della Repubblica finlandese ed il Governo della Repubblica italiana, desiderosi di sviluppare la collaborazione tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti,

considerato che le violazioni alla legislazione doganale sono pregiudizievoli agli interessi economici, fiscali e commerciali degli Stati contraenti,

considerata l'importanza di assicurare la corretta applicazione delle disposizioni che disciplinano la riscossione e la restituzione dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse all'importazione o alla esportazione,

convinti che la prevenzione, la ricerca e la repressione delle violazioni alla legislazione doganale nonché la corretta applicazione dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse da riscuotere o rimborsare all'importazione o all'esportazione possono essere rese più efficaci attraverso la cooperazione tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti,

tenuto conto delle vigenti disposizioni internazionali concernenti la mutua assistenza in materia doganale,

hanno convenuto quanto segue:

Definizioni

Articolo 1

Ai fini del presente Accordo:

a) il termine ”legislazione doganale” comprende il complesso delle norme legislative e regolamentari relative all'importazione, all'esportazione ed al transito delle merci nonché ai mezzi di pagamento, concernenti sia i dazi doganali e le altre imposte e tasse da riscuotere o rimborsare all'importazione o all'esportazione sia le misure di proibizione, restrizione o controllo;

b) "tulliviranomaisilla" Suomen osalta tullihallitusta ja Italian osalta tullihallintoa Guardia di Finanza mukaan lukien, jotka ovat vastuussa a kohdan määräysten soveltamisesta;

c) "tullilakien vastaisella teolla" kaikkia a kohdan määräysten vastaisia tekoja tai niiden yrityksiä.

b) il termine "Amministrazioni doganali" indica la Direzione Generale delle Dogane, per la Repubblica finlandese, e la Amministrazione doganale, ivi compresa la Guardia di Finanza, per la Repubblica italiana, competenti per l'applicazione delle disposizioni indicate nella lettera a);

c) il termine "violazione alla legislazione doganale" comprende tutte le trasgressioni o tentativi di trasgressione delle disposizioni indicate alla lettera a).

Soveltamisala

2 artikla

Sopimusvaltiot antavat tulliviranomaistensa välityksellä tämän sopimuksen määräysten mukaisesti toisilleen apua:

a) taatakseen tullilakien oikean soveltamisen sekä toisessa sopimusvaltiossa tullilakien nojalla suoritettaviksi määrättyjen tullien ja muiden verojen ja maksujen perinnän;

b) ehkäistäkseen, tutkiakseen ja saattaakseen asianmukaisten seuraamusten alaisiksi tullilakien vastaiset teot.

Sopimusvaltiot pyrkivät kaikin tavoin edistämään myös kaikkea muuta keskinäistä yhteistyötä ja yhteydenpitoaan.

Tietojenvaihto

3 artikla

1. Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset antavat toisilleen pyynnöstä kaikki tiedot, jotka voivat auttaa varmistamaan tullien ja muiden tuonnissa ja viennissä sovellettavien verojen ja maksujen asianmukaisen kantamisen tai palauttamisen sekä erityisesti sellaiset tiedot, jotka helpottavat tavaroiden tullausarvon, tullitariffinimikkeen ja alkuperän määrittelemistä.

2. Mikäli pyynnön saaneella viranomaisella ei ole käytettävissään pyydettyjä tietoja, sen tulee ryhtyä tarpeellisiin tutkimuksiin sisäisten lakien tai säännöstensä määräysten mukaisesti.

3. Toimeenpannessaan tällaisia tutkimuksia pyynnön saaneen viranomaisen tulee toimia

Portata

Articolo 2

Gli Stati contraenti tramite le rispettive Amministrazioni doganali e nel rispetto delle norme contenute nel presente Accordo, si prestano reciprocamente assistenza allo scopo di:

a) assicurare la corretta applicazione della legislazione doganale nonché il recupero dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse che siano sorti in applicazione della legislazione doganale nell'altro Stato contraente;

b) prevenire, ricercare e reprimere le violazioni alla legislazione doganale.

Gli Stati contraenti si adoperano in tutti i modi al fine di promuovere qualsiasi altra forma di reciproca collaborazione e contatto.

Scambio di informazioni

Articolo 3

1. Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si scambiano, a richiesta, qualsiasi informazione che possa essere d'ausilio per assicurare l'esatta riscossione o rimborso dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse all'importazione e all'esportazione, e, in particolare, le informazioni che possono essere di ausilio nella determinazione del valore in Dogana delle merci, della classificazione tariffaria e dell'origine.

2. Qualora l'Amministrazione adita non disponesse delle informazioni richieste, promuoverà le necessarie indagini nel quadro delle proprie disposizioni interne di legge o regolamentari.

3. Nello svolgimento di queste indagini l'Amministrazione adita procede come se agis-

samalla tavoin, kuin se toimisi omasta puolestaan tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

4 artikla

Tulliviranomaiset antavat toisilleen pyynnöstä tarpeellisia tietoja, joilla varmistetaan:

a) että tavarat, jotka on tuotu sopimusvaltioon, on viety laillisesti toisesta sopimusvaltiosta;

b) että tavarat, jotka on viety sopimusvaltiosta, on tuotu laillisesti toiseen sopimusvaltioon;

c) että tavarat, joille on myönnetty helpotuksia viennissä sopimusvaltiosta, on asianmukaisesti tuotu toiseen sopimusvaltioon. Tällöin ilmoitetaan myös niistä tullitoimenpiteistä, joita tavaroihin on tuonnissa kohdistettu.

5 artikla

1. Tulliviranomaiset antavat toisilleen oma-aloitteisesti tai pyynnöstä kaikkia tietoja, jotka koskevat tullilakien vastaisia tekoja ja erityisesti tietoja, jotka koskevat:

a) uusia menetelmiä ja keinoja, joita käytetään tai epäillään käytettävän tullilakien vastaisissa teoissa;

b) tavaroita, joita tiedetään tai epäillään salakuljetettavan;

c) ajoneuvoja, vesi- ja ilma-aluksia tai muita kuluneuvoja, joita tiedetään tai epäillään käytetyn tai käytettävän tullilakien vastaisiin tekoihin.

2. Sopimusvaltion tulliviranomaiset toimittavat oma-aloitteisesti tai pyynnöstä toisen sopimusvaltion tulliviranomaisille selontekoja, asiaan liittyvää todistusaineistoa tai oikeaksi todistettuja asiakirjajäljennöksiä, jotka sisältävät tietoja havaituista tai suunnitelluista toimista, jotka ovat tai näyttävät olevan jälkimäisen sopimusvaltion tullilakien vastaisia.

6 artikla

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset toimittavat toisilleen pyynnöstä tietoja voimassa olevista tullimääräyksistä ja alueellaan sovellettavista tulliselvitysmenettelyistä.

se per proprio conto o su richiesta di un'altra Amministrazione del proprio Paese.

Articolo 4

Le Amministrazioni doganali si scambiano, a richiesta, le informazioni necessarie per assicurare che:

a) le merci importate in uno degli Stati contraenti siano state esportate legalmente dall'altro Stato contraente;

b) le merci esportate da uno Stato contraente siano state importate legalmente nell'altro Stato contraente;

c) le merci che godono di agevolazioni all'esportazione da uno degli Stati contraenti siano state debitamente importate nell'altro Stato contraente. In questo contesto sono anche fornite le informazioni circa le misure doganali alle quali le merci sono state assoggettate all'importazione.

Articolo 5

1. Le Amministrazioni doganali si scambiano, di iniziativa o su richiesta, qualsiasi informazione concernente violazioni alla legislazione doganale, ed in particolare le informazioni concernenti:

a) nuovi metodi o mezzi usati o sospettati di essere usati per commettere violazioni alla legislazione doganale;

b) merci note o sospettate di essere oggetto di contrabbando;

c) veicoli, natanti, aeromobili o altri mezzi di trasporto che sono noti o sospettati di essere stati usati per commettere violazioni alla legislazione doganale o che sono sospettati di essere usati per commettere tali violazioni.

2. L'Amministrazione doganale di uno Stato contraente fornisce, di iniziativa o su richiesta, all'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente rapporti, prove esistenti o copia autentica di documenti dai quali si rilevano informazioni su transazioni, individuate o programmate, che costituiscono o sembrano costituire violazioni alla legislazione doganale di quello Stato contraente.

Articolo 6

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti si scambiano, a richiesta, le informazioni concernenti le disposizioni doganali vigenti, ivi comprese le procedure di sdoganamento, applicate nei rispettivi territori.

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset toimivat yhteistyössä kaikissa molempia osapuolia kiinnostavissa tullikysymyksissä ja vaihtavat tietoa ja kokemuksia tullitoiminnan eri alueilta.

Henkilö-, kulkuneuvo- ja tavaravaltonta

7 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaiset valvovat oma-aloitteisesti tai toisen sopimusvaltion tulliviranomaisten pyynnöstä toimivaltansa rajoissa ja mahdollisuuksiensa mukaan:

a) sellaisten henkilöiden liikkumista, erityisesti heidän saapumistaan sopimusvaltion alueelle ja lähtemistään sieltä, joiden tiedetään tai epäillään syyllistyneen tai syyllistyvän toisen sopimusvaltion tullilakien vastaisiin tekoihin;

b) ajoneuvoja, vesi- ja ilma-aluksia sekä muita kulkuneuvoja, joita tiedetään tai epäillään käytettävän tai käytetyn toisen sopimusvaltion tullilakien vastaisiin tekoihin;

c) sellaisten tavaroiden kuljetuksia, joita pyynnön esittäneen sopimusvaltion tulliviranomaiset ovat ilmoittaneet tuotavan alueelleen huomattavia määriä tullilakien vastaisesti;

d) paikkoja, joissa on sellaisia epätavallisia tavaravarastoja, joista voidaan olettaa, että niillä ei ole muuta tarkoitusta kuin tavarantoimittaminen toisen sopimusvaltion alueelle sen tullilakien vastaisesti.

Tutkinta

8 artikla

1. Sopimusvaltion tulliviranomaiset ryhtyvät toisen sopimusvaltion pyynnöstä virallisiin tutkimuksiin, jotka koskevat tekoja, jotka ovat tai joiden voidaan olettaa olevan pyynnön esittäneen sopimusvaltion tullilakien vastaisia.

Pyynnön saaneen valtion tulliviranomaiset ilmoittavat tutkimusten tulokset pyynnön esittäneen valtion viranomaisille.

2. Tällaisissa tutkimuksissa noudatetaan asianomaisia sisäisiä määräyksiä. Pynnön

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti collaborano tra loro in tutte le questioni doganali di reciproco interesse e si scambiano informazioni ed esperienze nei vari settori dell'attività doganale.

Sorveglianza sulle persone, le merci ed i mezzi di trasporto

Articolo 7

Nei limiti dei propri poteri e secondo le proprie possibilità, l'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, su iniziativa o su richiesta dell'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente, esercita la sorveglianza:

a) sul movimento, e più particolarmente, all'entrata ed all'uscita dal proprio territorio delle persone, le quali siano note o sospettate di aver violato le leggi doganali dell'altro Stato contraente o che siano sospettate di commettere tali violazioni;

b) sui veicoli, natanti, aeromobili o altri mezzi di trasporto che siano noti o sospettati di essere od esser stati usati per violare la legislazione doganale dell'altro Stato contraente;

c) sui movimenti di merci che siano state segnalate dall'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente come merci oggetto di notevole traffico illecito nello Stato richiedente;

d) sui luoghi ove siano stati costituiti depositi anormali di merci che facciano supporre che tali depositi non abbiano altro scopo che quello di alimentare un traffico illecito nel territorio dell'altro Stato contraente.

Indagini

Articolo 8

1. Su richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, l'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente procede ad indagini ufficiali concernenti azioni che sono o possono essere ritenute in violazione alla legislazione doganale dello Stato richiedente.

L'Amministrazione doganale dello Stato adito comunicherà l'esito delle indagini all'Amministrazione doganale dello Stato richiedente.

2. Tali indagini vengono svolte nel quadro delle rispettive disposizioni interne. L'Ammi-

saanut viranomainen toimii samalla tavoin kuin se toimisi omasta puolestaan tai oman maansa toisen viranomaisen pyynnöstä.

9 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaisten edustajat, jotka on valtuutettu tutkimaan tullilakien vastaisia tekoja, voivat erityisissä tapauksissa, edellyttäen, että toisen sopimusvaltion tulliviranomaisten toimivaltaiset edustajat ovat antaneet siihen suostumuksensa, olla läsnä jälkimmäisen sopimusvaltion alueella tutkittaessa pyynnön esittäneen valtion tullilakien vastaisia tekoja.

10 artikla

Kummankin sopimuspuolen viranomaiset voivat valtuuttaa omat edustajansa toimimaan valtuutuksen rajoissa todistajina tai asiantuntijoina siviili- tai rikosoikeudenkäynnissä tai hallinnollisessa menettelyssä, joka koskee tämän sopimuksen piiriin kuuluvaa asiaa ja joka on pantu vireille toisessa sopimusvaltiossa.

Tietojen ja asiakirjojen käyttö

11 artikla

1. Hallinnollisen avunannon perusteella saatuja tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja saa käyttää vain tässä sopimuksessa määriteltyihin tarkoituksiin. Tällaisia tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja voidaan luovuttaa muille elimille kuin niille, jotka niitä ovat pyytäneet, ainoastaan ne toimittaneiden tulliviranomaisten suostumuksella ja edellyttäen, että tietoja, asiakirjoja ja tiedonantoja vastaanottaneita viranomaisia koskeva lainsäädäntö ei sitä kiellä.

2. Pyyntö, tiedot, asiantuntijalausunnat ja muut tiedonannot, jotka sopimusvaltio on vastaanottanut, ovat saman lakisääteisen suojan ja salassapitovelvollisuuden alaisia kuin vastaavanlaiset pyyntö, tiedot ja asiakirjat tässä valtiossa.

12 artikla

1. Tulliviranomaiset voivat, tämän sopimuksen tarkoituksen mukaisesti ja sen soveltamisalan rajoissa, käyttää tämän sopimuksen perusteella saatuja tietoja ja asiakirjoja todis-

nistrazione adita procede come se agisse per proprio conto o per richiesta di altra Amministrazione del proprio Paese.

Articolo 9

I funzionari dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, autorizzati a svolgere indagini sulle violazioni alla legislazione doganale, possono, in casi particolari, con l'approvazione dei funzionari autorizzati dall'Amministrazione doganale dell'altro Stato contraente, assistere, nel territorio di quest'ultimo Stato, alle indagini in merito a violazioni alla legislazione doganale vigente nello Stato richiedente.

Articolo 10

L'Amministrazione di ciascuna parte contraente può autorizzare i propri agenti a deporre, nei limiti della detta autorizzazione, in veste di testimoni o di esperti, i procedimenti civili, penali o amministrativi concernenti questioni disciplinate dal presente Accordo ed instaurate nell'altra Parte contraente.

Uso di informazioni e documenti

Articolo 11

1. Le informazioni, i documenti e le comunicazioni ricevuti nel quadro dell'assistenza amministrativa non possono essere usati per scopi diversi da quelli indicati nel presente Accordo. Tali informazioni, documenti e comunicazioni possono essere divulgati ad organi diversi da quelli che li hanno richiesti solo con il consenso dell'Amministrazione doganale che li ha forniti e sempre che la legislazione dell'Amministrazione che li ha ricevuti non vieti tali comunicazioni.

2. Le richieste, le informazioni, le relazioni degli esperti e le altre comunicazioni ricevute da uno Stato contraente godono della stessa protezione giuridica e sono soggette alla stessa segretezza ufficiale che si applica in quello Stato allo stesso tipo di richieste, informazioni e documenti.

Articolo 12

1. Le Amministrazioni doganali possono, in conformità agli scopi del presente Accordo e nell'ambito della portata dello stesso, usare le informazioni ed i documenti ricevuti ai sensi

tusaineistona pöytäkirjoissaan sekä selostuksissaan ja lausunnoissaan oikeudenkäynnissä tai hallinnollisissa menettelyissä.

2. Tällaisten tietojen ja asiakirjojen käyttö määräytyy ne vastaanottaneen sopimusvaltion kansallisen lainsäädännön mukaan.

del presente Accordo quali prove da tenere agli atti, nonchè quali prove nei rapporti e nelle dichiarazioni nei procedimenti giudiziari o amministrativi.

2. L'uso di tali informazioni e documenti sarà considerato come acquisito ai sensi della legislazione nazionale dello Stato contraente che li ha ricevuti.

Poikkeukset avunantamisvelvollisuudesta

13 artikla

1. Pyynnön saanut sopimuspuoli voi kieltäytyä kokonaan tai osittain antamasta tämän sopimuksen edellyttämää apua, mikäli se katsoo, että tällainen avunanto voi loukata sen riippumattomuutta, turvallisuutta tai muita olennaisia etuja.

2. Mikäli pidettyä apua ei voida antaa, pyynnön esittäneelle sopimusvaltiolle on ilmoitettava tästä viipymättä ja ilmoitettava ne syyt, joiden perusteella avunannosta kieltäydytään tai sitä rajoitetaan.

14 artikla

Mikäli tulliviranomaiset pyytävät sellaista apua, jota ne eivät itse voisi antaa, jos toinen sopimusvaltio osoittaisi niille sellaisen avunpyynnön, apua pyytävän viranomaisen on huomautettava tästä seikasta pyynnössään. Tällaisen avunpyynnön täyttäminen on pyynnön vastaanottaneiden tulliviranomaisten harkinnassa.

Eccezioni all'obbligo di fornire assistenza

Articolo 13

1. La Parte contraente adita potrà rifiutare, interamente o in parte, la prestazione dell'assistenza prevista dal presente Accordo se ritiene che la stessa assistenza sia pregiudizievole per la sua sovranità, sicurezza o altro interesse essenziale.

2. Qualora una richiesta di assistenza non possa essere esaudita, lo Stato contraente che ha effettuato la richiesta dovrà esserne informato senza ritardo e venire a conoscenza delle ragioni del rifiuto di fornire assistenza o della limitazione della stessa.

Articolo 14

Qualora l'Amministrazione doganale dovesse richiedere assistenza che essa stessa non sarebbe in grado di fornire se adita a sua volta da parte dell'altro Stato contraente, la stessa dovrà richiamare l'attenzione su tale fatto nella richiesta medesima. L'esecuzione di tale richiesta sarà a discrezione dell'Amministrazione doganale adita.

Hallinnolliset ilmoitukset, toimenpiteet ja päätökset

15 artikla

Sopimusvaltion tulliviranomaisten pyynnöstä toisen sopimusvaltion tulliviranomaiset toimittavat, noudattaen omassa valtiossaan voimassa olevia määräyksiä, suoraan tai asianomaisen viranomaisen kautta asianosaisille tiedoksi kaikki tullilakeja sovellettaessa tehdyt hallinnollisten viranomaisten toimenpiteet ja päätökset.

Notificazioni e misure e decisioni amministrative

Articolo 15

Su richiesta dell'Amministrazione doganale di uno Stato contraente, l'Amministrazione doganale dell'altro Stato notificherà, nel rispetto delle disposizioni interne vigenti sul proprio territorio, alle parti interessate, sia direttamente che tramite l'Amministrazione competente, tutte le misure e decisioni prese dalle Autorità amministrative in applicazione della legislazione doganale.

Saatavien täytäntöönpano

16 artikla

Pyynnön saaneet tulliviranomaiset perivät asianomaisten voimassa olevien sisäisten määräysten mukaisesti toisessa sopimusvaltiossa sen tullilakien nojalla suoritettaviksi määrättyt tullit ja muut tuonnissa kannettavat verot ja maksut, joita ei ole kannettu.

Kysymyksessä oleva saatava, joka on täytäntöönpanokelpoinen apua pyytävässä sopimusvaltiossa, tunnustetaan täytäntöönpanokelpoiseksi myös pyynnön saaneessa sopimusvaltiossa.

Saatava on perittävä avunpyynnön saaneen sopimusvaltion valuuttana avunpyynnön vastaanottamispäivän virallisen valuuttakurssin mukaan.

Sopimusvaltioiden tulliviranomaiset sopivat keskenään asiaankuuluvista muodollisuuksista ja menettelytavoista, jotka liittyvät edellisten kappaleiden täytäntöönpanoon.

Kustannukset

17 artikla

Sopimuspuolet luopuvat vastavuoroisesti kaikista tämän sopimuksen soveltamisesta aiheutuvien kulujen korvausvaatimuksista lukuun ottamatta kuluja, jotka aiheutuvat 10 artiklassa mainituista todistajista ja asiantuntijoista.

Avunannon toteuttaminen

18 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitettu apu annetaan suoraan sopimusvaltioiden tulliviranomaisten välillä. Nämä viranomaiset sopivat yhteisesti sopimuksen liittyvistä käytännön soveltamisjärjestelyistä.

Voimaantulo ja päättymisen

19 artikla

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmannen kuukauden ensimmäisenä päivänä siitä, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti, että niiden sisäiset toimenpiteet on saatettu loppuun.

Recuperi

Articolo 16

L'Amministrazione doganale adita provvede, nel rispetto delle disposizioni interne vigenti in materia, al recupero dei dazi doganali e delle altre imposte e tasse alla importazione per crediti che siano sorti nell'altro Stato contraente in applicazione della propria legislazione doganale.

Il relativo titolo esecutivo emesso nello Stato contraente richiedente è riconosciuto come tale anche nello Stato concentraente adito.

Il credito viene riscosso nella valuta dello Stato contraente adito, stabilito secondo il corso del cambio ufficiale del giorno di ricevimento della richiesta di assistenza.

Le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti stipuleranno tra di loro apposite modalità e procedure per la pratica applicazione dei precedenti commi.

Costi e spese

Articolo 17

Le Parti contraenti rinunciano reciprocamente a qualsiasi pretesa di rimborso delle spese risultanti dall'applicazione del presente Accordo ad eccezione di quelle risultanti da indennità dovute a testimoni ed esperti ai sensi dell'art. 10.

Scambio di assistenza

Articolo 18

L'assistenza prevista dal presente Accordo viene attuata direttamente tra le Amministrazioni doganali degli Stati contraenti. Tali Amministrazioni stabiliscono, di comune accordo, le modalità di pratica attuazione dell'Accordo.

Entrata in vigore e termine

Articolo 19

1. Il presente Accordo entrerà in vigore il primo giorno del terzo mese successivo alla notifica per iscritto fra le Parti contraente del completamento delle rispettive procedure interne.

2. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen milloin tahansa kirjallisesti diplomaattiteitse. Sopimus lakkaa silloin olemasta voimassa kolmen kuukauden kuluttua ilmoituksen vastaanottamisesta.

Tehty Roomassa 1 päivänä lokakuuta 1987 kahtena suomen- ja italiankielisenä alkuperäiskappaleena molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset.

Suomen tasavallan
hallituksen puolesta

Jorma Uitto

Italian tasavallan
hallituksen puolesta

Giovambattista Cantiello

2. L'Accordo può essere denunciato da ciascuna Parte contraente in ogni momento per iscritto, per via diplomatica. In tale caso cesserà di avere effetto tre mesi dopo la ricezione della notifica.

Fatto a Roma il 1 ottobre 1987, in due originali ciascuno in lingua finnica ed italiana, i due testi facendo egualmente fede.

Per il Governo della
Repubblica Finlandese

Jorma Uitto

Per il Governo della
Repubblica Italiana

Giovambattista Cantiello

